

KTM POWERPARTS **INFORMATION**

RACING FUEL CAP



69007908100

04.2015
3.213.367



KTM AG
5230 Mattighofen, Austria
www.ktm.com



3 DEUTSCH

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben.

Unser hochwertiges Qualitätsprodukt ist rennerprobt und wurde speziell für sportliche Herausforderungen entwickelt. Eine korrekte Montage des Produktes ist unerlässlich, um ein Maximum an Sicherheit und Funktionalität gewährleisten zu können. Bitte befolgen Sie daher die Montageanleitung oder wenden Sie sich an Ihren autorisierten Fachhändler.

Für falsche Montage oder Verwendung dieses Produktes kann der (Quasi-)Hersteller bzw. Lieferant nicht zur Verantwortung gezogen werden.
Vielen Dank.

6 ENGLISH

Thank you for choosing this product.

Our high quality product has been tested under racing conditions and was developed specifically for use in sports activities. Correct installation of the product is essential to ensure that a maximum degree of safety and functionality is achieved. Therefore, please follow the installation instructions or contact your authorized dealer.

The (quasi) manufacturer or supplier cannot be held responsible for products that are incorrectly mounted or inappropriately used.
Thank you.

9 ITALIANO

Grazie per aver scelto questo prodotto.

Questo nostro prodotto di pregiata qualità è collaudato nelle competizioni ed è stato sviluppato specificamente per gare sportive. Il montaggio corretto del prodotto è fondamentale per garantirne la massima sicurezza e funzionalità. Rispetti quindi le istruzioni di montaggio o rivolgerti al proprio concessionario autorizzato.

Il produttore (detentore del marchio)/fornitore non può essere considerato responsabile per un montaggio o impiego errato del presente prodotto.
Vi ringraziamo per l'attenzione!

12 FRANCAIS

Merci d'avoir porté votre choix sur ce produit.

Notre produit de haute qualité est éprouvé pour les compétitions et a été conçu spécialement pour un usage sportif. Un montage approprié du produit est indispensable pour garantir une sécurité et une fonctionnalité maximales du véhicule. C'est pourquoi nous vous invitons à suivre scrupuleusement le manuel de montage ou à vous adresser à votre revendeur agréé.

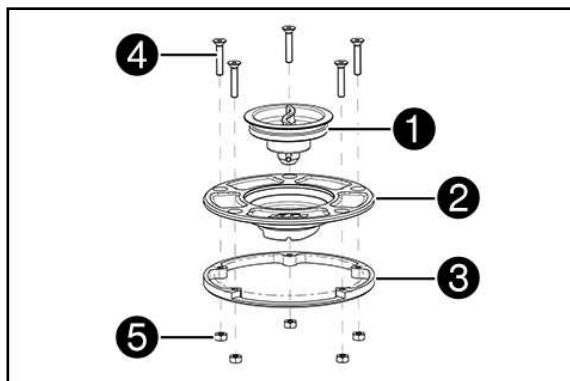
En cas de montage ou d'utilisation non conformes de ce produit, le (quasi) constructeur ou le fournisseur déclinent toute responsabilité.
Merci !

15 ESPAÑOL

Le agradecemos que se haya decidido por este producto.

Este producto de alta calidad está probado para la competición y se ha desarrollado específicamente para las exigencias de este deporte. Para poder garantizar los máximos niveles de seguridad y funcionalidad, es imprescindible que el producto se monte correctamente. Por este motivo, es muy importante que siga las instrucciones del manual de montaje o que se ponga en contacto con su concesionario autorizado.

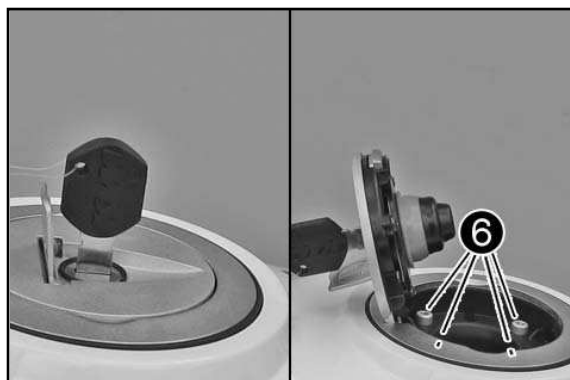
El (cuasi) fabricante y el proveedor de este producto no se harán responsables del montaje y el uso incorrectos.
¡Muchas gracias!



Lieferumfang

- 1x Tankverschluss ①
- 1x Tankdeckel ②
- 1x Haltering ③
- 5x Senkschraube M4x20 ④
- 5x Sechskantmutter M4 ⑤

0991040203
0934040003



Montage

- Tankdeckel öffnen.
- Schrauben ⑥ entfernen.
- Original-Tankdeckel entfernen.

! VORSICHT

Tanköffnung abdecken, um zu verhindern, dass Schrauben oder sonstige Fremdkörper in den Tank fallen können.

! Brandgefahr
Kraftstoff ist leicht entflammbar.

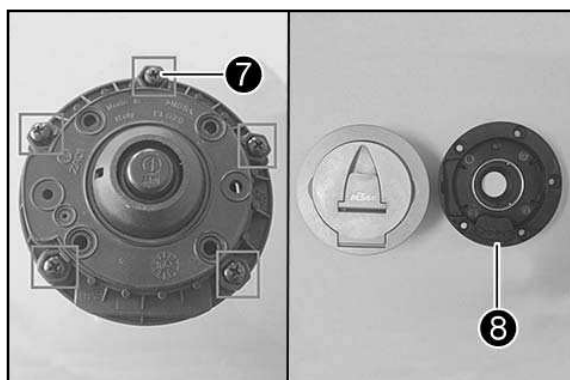
- Fahrzeug nicht in der Nähe von offenen Flammen bzw. brennenden Zigaretten tanken und den Motor immer abstellen. Darauf achten, dass kein Kraftstoff insbesondere auf heiße Teile des Fahrzeugs verschüttet wird. Verschütteten Kraftstoff sofort aufwischen.
- Der im Kraftstofftank vorhandene Kraftstoff dehnt sich bei Erwärmung aus und kann bei Überfüllung austreten. Angaben zum Kraftstoff tanken beachten.

! Vergiftungsgefahr
Kraftstoff ist giftig und gesundheitsschädlich.

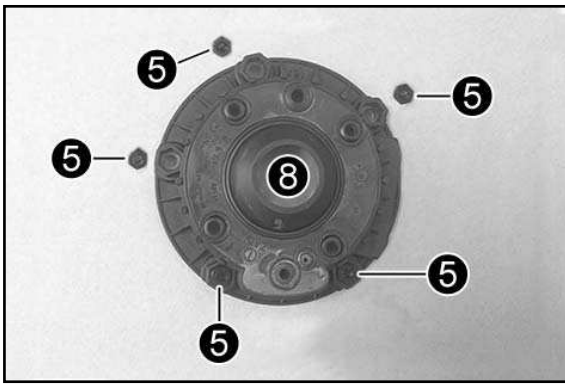
- Kraftstoff nicht mit Haut, Augen und Kleidung in Berührung bringen. Kraftstoffdämpfe nicht einatmen. Bei Augenkontakt sofort mit Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen. Kontaminierte Hautstellen sofort mit Wasser und Seife reinigen. Wurde Kraftstoff verschluckt sofort einen Arzt aufsuchen. Mit Kraftstoff kontaminierte Bekleidung wechseln. Kraftstoff ordnungsgemäß in einem geeigneten Kanister aufbewahren und von Kindern fernhalten.

☀ Umweltgefährdung
Unsachgemäßer Umgang mit Kraftstoff gefährdet die Umwelt.

- Kraftstoff darf nicht in das Grundwasser, den Boden oder in die Kanalisation gelangen.



- Schrauben ⑦ entfernen.
- Tankeinsatz ⑧ abnehmen.

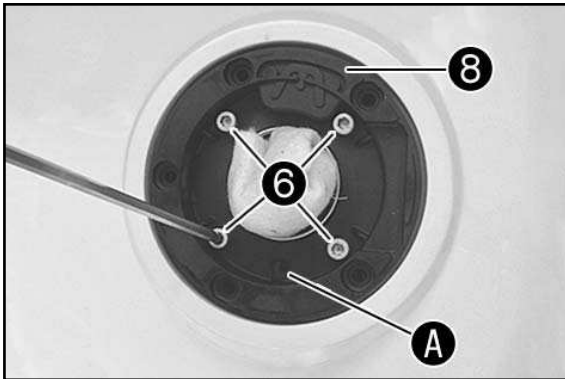


Bei Tankeinsätzen mit Vertiefungen für Sechskantmuttern

- Sechskantmuttern 5 (Lieferumfang) positionieren.
- Schrauben 4 (Lieferumfang) montieren, aber noch nicht festziehen.

HINWEIS

Dieser Schritt dient nur dazu, dass bei der Montage die Muttern 5 nicht herausfallen.



- Tankeinsatz 8 am Tank positionieren.

HINWEIS

Darauf achten, dass die Bohrungen für die Original-Schrauben 6 und für die Entlüftung A mit den Bohrungen des Tanks übereinstimmen.

- Original-Schrauben 6 montieren und mit 6 Nm festziehen.
- Schrauben 4 entfernen.

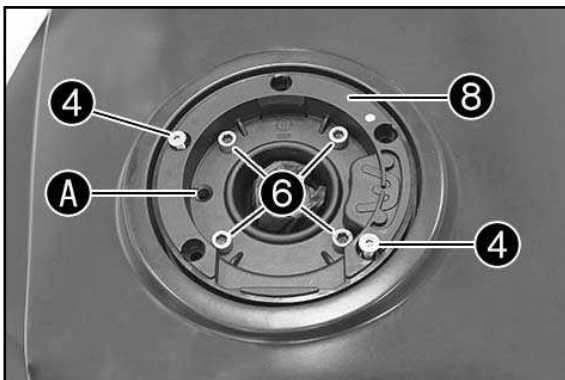


Bei Tankeinsätzen ohne Vertiefungen für Sechskantmuttern

- Haltering 3 (Lieferumfang) am Tankeinsatz 8 positionieren.

HINWEIS

2 Schrauben 4 (Lieferumfang) zum fixieren des Ringes montieren, aber nicht festziehen. Dieser Schritt dient nur dazu, dass bei der Montage der Ring auf der richtigen Position bleibt.

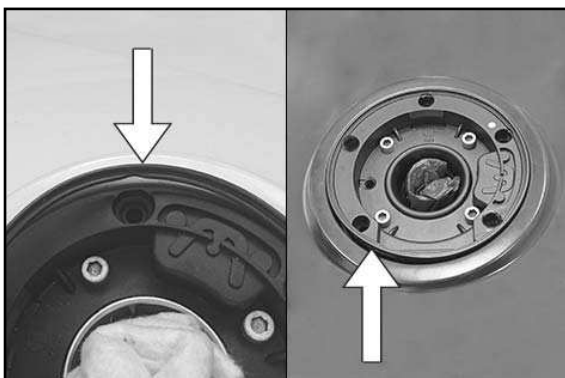


- Tankeinsatz 8 am Tank positionieren.

HINWEIS

Darauf achten, dass die Bohrungen für die Original-Schrauben 6 und für die Entlüftung A mit den Bohrungen des Tanks übereinstimmen.

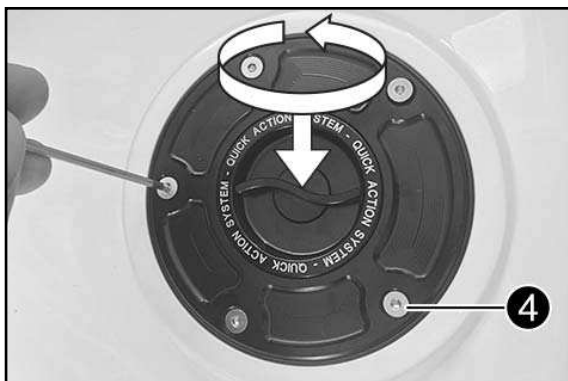
- Original-Schrauben 6 montieren und mit 6 Nm festziehen.
- Schrauben 4 entfernen.



- Original-Dichtring montieren.

HINWEIS

Auf korrekte Position achten.

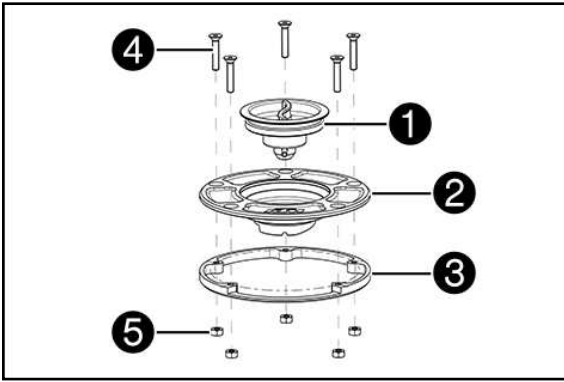


- Tankdeckel ② mit Tankverschluss ① (beides Lieferumfang) montieren.
- Schrauben ④ (Lieferumfang) montieren und mit 6 Nm festziehen.
- Tankverschluss durch Drücken und Drehen öffnen.

HINWEIS

Tankverschluss nach dem Schließen auf eine korrekte Verriegelung kontrollieren.

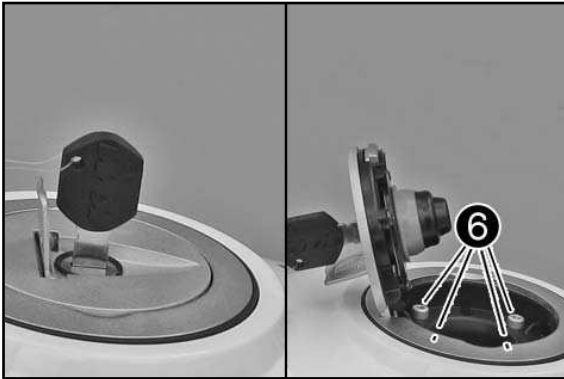




Scope of supply

- 1x filler cap ①
- 1x tank lid ②
- 1x retainer ring ③
- 5x countersunk screws M4x20 ④
- 5x hexagon nuts M4 ⑤

0991040203
0934040003



Assembly

- Open the tank lid.
- Remove the screws ⑥.
- Remove the original tank lid.

! ATTENTION

Cover the tank lid to prevent screws or other foreign bodies from falling into the tank.

! Fire hazard
Fuel is highly flammable.

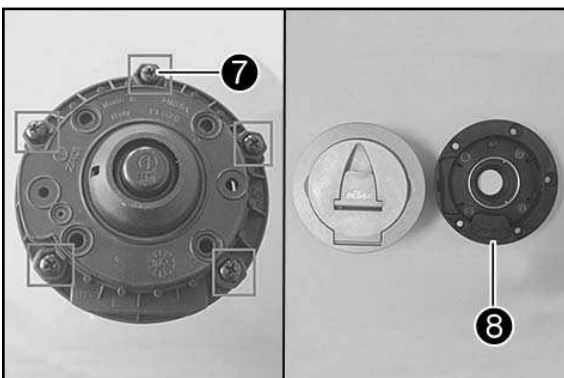
- Never refuel the vehicle near open flames or lit cigarettes, and always switch off the engine. Be careful that no fuel is spilled, especially on hot vehicle components. Wipe up any spilled fuel immediately.
- The fuel in the fuel tank expands when heated and may leak out if the tank is overfilled. Note the information on filling the fuel tank.

! Danger of poisoning
Fuel is poisonous and a health hazard.

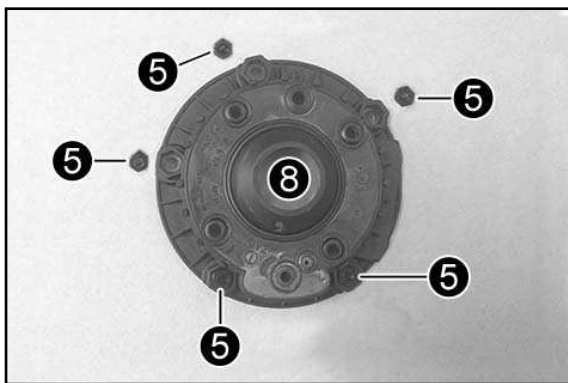
- Do not allow fuel to come in contact with your skin, eyes, or clothing. Do not inhale fuel vapors. If contact with eyes occurs, rinse with water immediately and contact a physician. Immediately clean contaminated areas on the skin with soap and water.
- If fuel has been swallowed, consult a physician immediately. Change clothing that has been contaminated with fuel. Store fuel properly in a suitable canister and keep away from children.

🌸 Environmental hazard
Improper handling of fuel is a danger to the environment.

- Do not allow fuel to get into the ground water, the ground, or the sewage system.



- Remove the screws ⑦.
- Remove the tank insert ⑧.

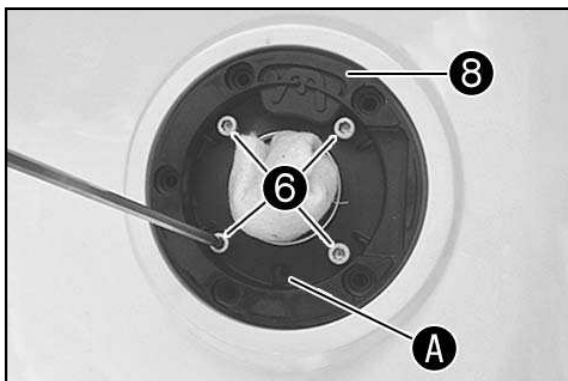


For tank inserts with recesses for hexagon nuts

- Position the hexagon nuts 5 (scope of supply).
- Mount the screws 4 (scope of supply) but do not tighten them yet.

NOTE

This step is only carried out to ensure the nuts 5 do not fall out during assembly.



- Position the tank insert 8 on the tank.

NOTE

Make sure the holes for the original screws 6 and for the breather A match up with the holes in the tank.

- Mount the original screws 6 and tighten using 6 Nm.
- Remove the screws 4.

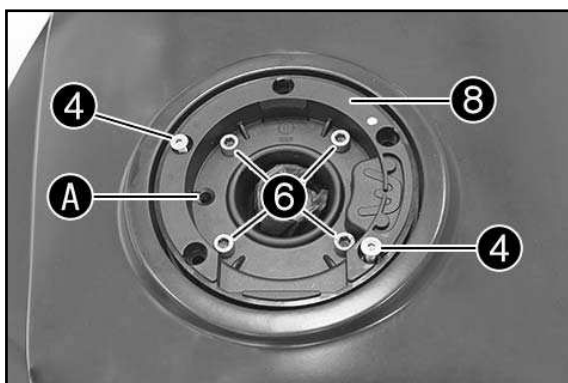


For tank inserts without recesses for hexagon nuts

- Position retainer ring 3 (scope of supply) on the tank insert 8.

NOTE

Mount 2 screws 4 (scope of supply) to affix the ring, but do not tighten. This step is only used to ensure the ring remains in the correct position during assembly.

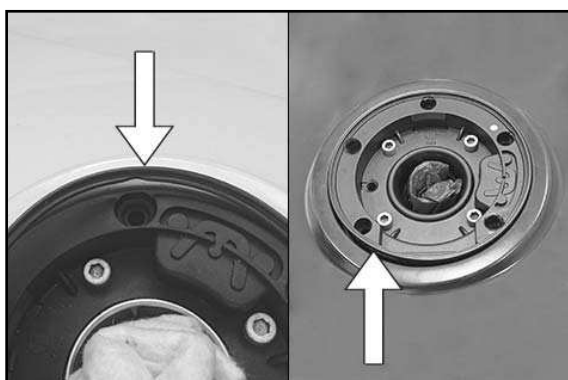


- Position the tank insert 8 on the tank.

NOTE

Make sure the holes for the original screws 6 and for the breather A match up with the holes in the tank.

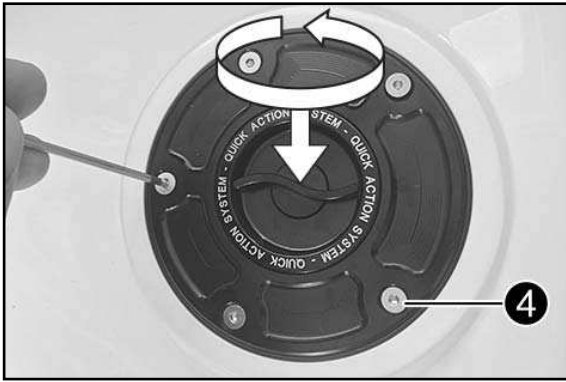
- Mount the original screws 6 and tighten using 6 Nm.
- Remove the screws 4.



- Mount the original seal ring.

NOTE

Make sure the position is correct.



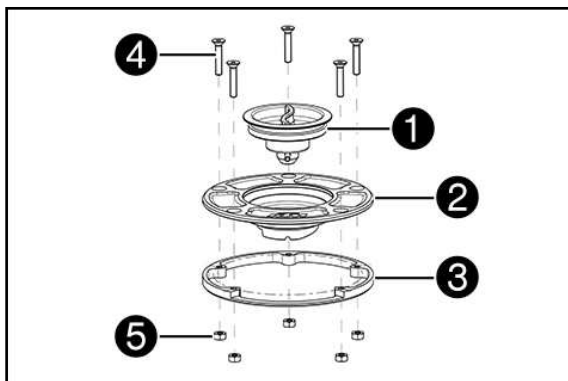
- Mount tank lid ② with filler cap ① (both in scope of supply).
- Mount screws ④ (scope of supply) and tighten using 6 Nm.

- Open the filler cap by pressing and turning it.

NOTE

After closing the filler cap, ensure that it is locked properly.

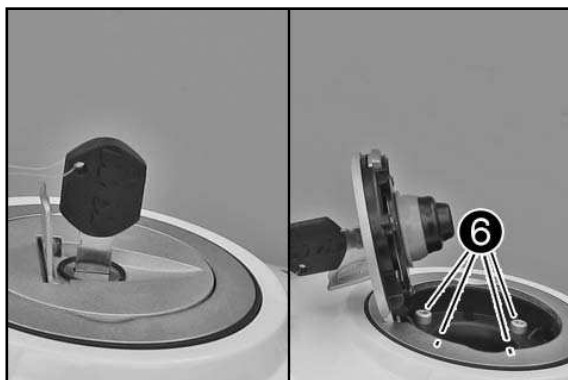




Materiale fornito

- 1x tappo del serbatoio ❶
- 1x coperchio del serbatoio ❷
- 1x anello di supporto ❸
- 5x viti a testa svasata M4x20 ❹
- 5x dadi esagonali M4 ❺

0991040203
0934040003



Montaggio

- Aprire il tappo del serbatoio.
- Rimuovere le viti ❹.
- Rimuovere il coperchio del serbatoio originale.

! AVVERTIMENTO

Coprire l'apertura del serbatoio per evitare che viti o altri oggetti estranei vi cadano dentro.



Pericolo d'incendio

Il carburante è facilmente infiammabile.

- Non effettuare il rifornimento del veicolo in prossimità di fiamme libere o sigarette accese e spegnere sempre il motore. In particolare, prestare attenzione affinché il carburante non venga a contatto con parti calde del veicolo. Pulire immediatamente eventuali tracce di carburante traboccato.
- All'interno del serbatoio il carburante tende a espandersi e, in caso di surriscaldamento, potrebbe fuoriuscire se il livello di riempimento è eccessivo. Rispettare le indicazioni fornite in merito al rifornimento di carburante.



Rischio di avvelenamento

Il carburante è un liquido velenoso e dannoso per la salute.

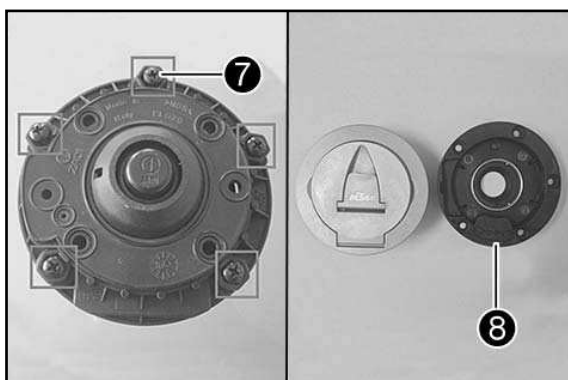
- Evitare che il carburante venga a contatto con la pelle, gli occhi e gli abiti. Non respirare i vapori del carburante. In caso di contatto con gli occhi, risciacquare subito con acqua e consultare un medico. Lavare subito con acqua e sapone le parti interessate. In caso di ingestione di carburante, contattare subito un medico. Cambiarsi gli abiti se su questi è finito del carburante. Conservare il carburante in una tanica idonea e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.



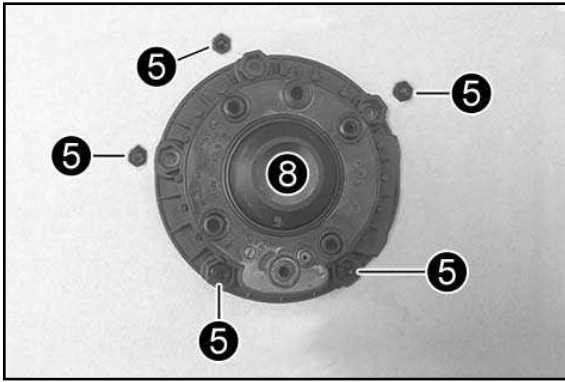
Pericolo di inquinamento ambientale

Un utilizzo non corretto del carburante può provocare danni all'ambiente.

- Il carburante non deve finire nelle falde acquifere, nel terreno o nell'impianto fognario.



- Rimuovere le viti ❷.
- Rimuovere l'inserto del serbatoio ❸.

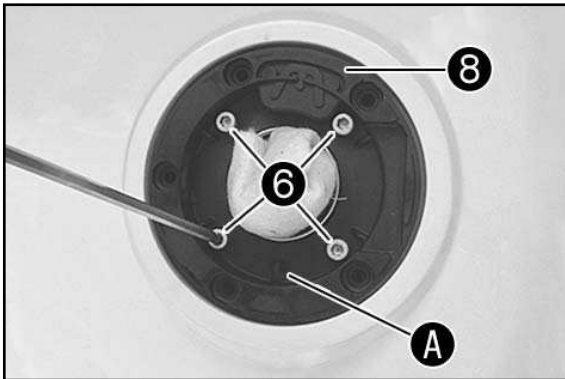


Per gli inserti del serbatoio con incavature per i dadi esagonali

- Posizionare i dadi esagonali 5 (in dotazione).
- Montare le viti 4 (in dotazione), ma non serrarle ancora.

HINWEIS

Questo passaggio serve solo affinché, durante il montaggio, non cadano i dadi 5.



- Posizionare l'inserto 8 sul serbatoio.

NOTA

Fare attenzione che i fori per le viti originali 6 e per lo spurgo A coincidano con quelli del serbatoio.

- Montare le viti originali 6 e serrarle a 6 Nm.
- Rimuovere le viti 4.

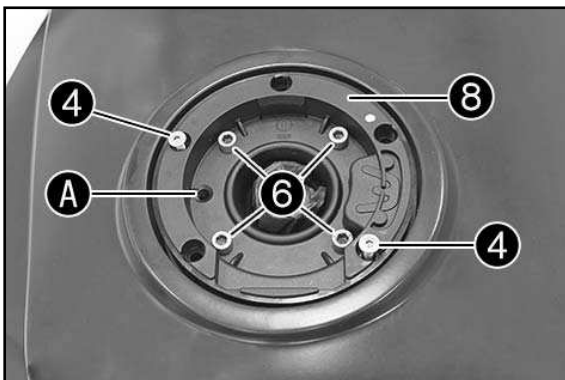


Per gli inserti del serbatoio senza incavature per i dadi esagonali

- Posizionare l'anello di supporto 3 (in dotazione) sull'inserto del serbatoio 8.

NOTA

Montare, ma non serrare, 2 viti 4 (in dotazione) per il fissaggio dell'anello. Questo passaggio serve solo a far sì che, per il montaggio, l'anello rimanga nella posizione corretta.

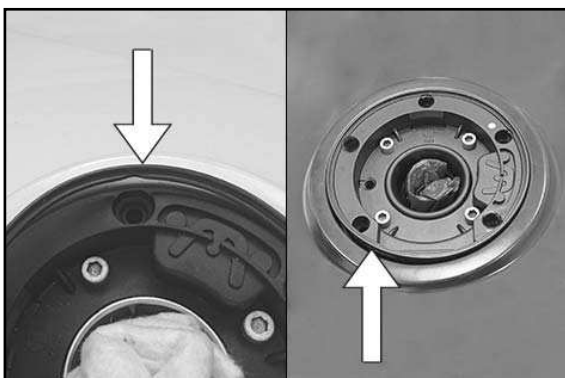


- Posizionare l'inserto 8 sul serbatoio.

NOTA

Fare attenzione che i fori per le viti originali 6 e per lo spurgo A coincidano con quelli del serbatoio.

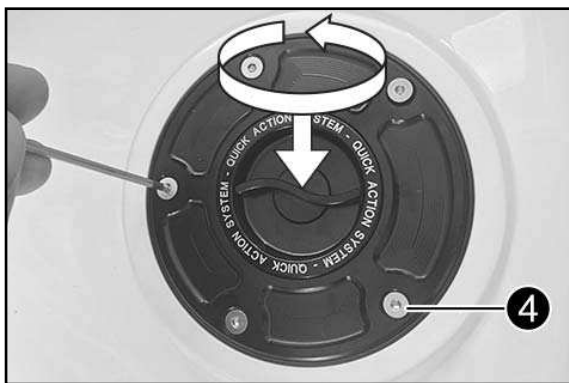
- Montare le viti originali 6 e serrarle a 6 Nm.
- Rimuovere le viti 4.



- Montare l'anello di tenuta originale.

NOTA

Fare attenzione a posizionarlo correttamente.

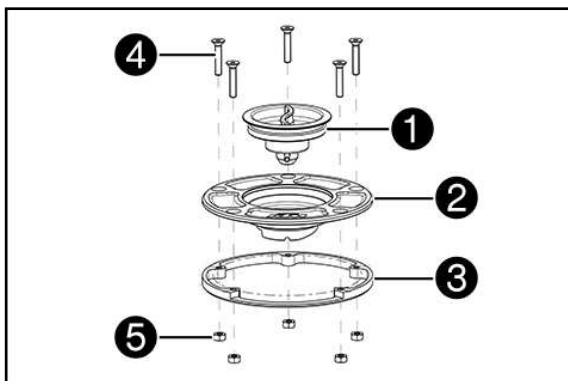


- Montare il coperchio del serbatoio ② con il tappo del serbatoio ① (entrambi in dotazione).
- Montare le viti ④ (in dotazione) e serrare a 6 Nm.
- Per aprire il tappo del serbatoio spingere e ruotare.

NOTA

Una volta chiuso, verificare che il tappo del serbatoio sia bloccato correttamente.

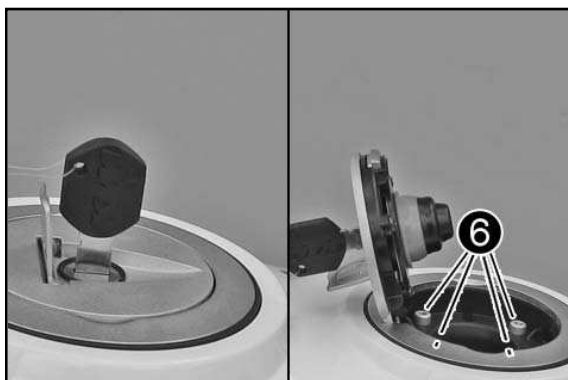




Contenu de la livraison

- 1x bouchon du réservoir ①
- 1x couvercle du réservoir ②
- 1x anneau de retenue ③
- 5x vis noyée M4x20 ④
- 5x écrou M4 ⑤

0991040203
0934040003



Montage

- Ouvrir le couvercle du réservoir.
- Retirer les vis ⑥.
- Retirer le couvercle du réservoir d'origine.

! ATTENTION

Recouvrir l'orifice du réservoir pour éviter que des vis ou autres corps étrangers ne tombent dans le réservoir.



Danger d'incendie

Le carburant est facilement inflammable.

- Ne jamais faire le plein du véhicule à proximité de flammes ou de cigarettes allumées et toujours arrêter le moteur. Veiller à ne pas répandre de carburant sur des parties brûlantes du véhicule. Nettoyer immédiatement le carburant répandu.
- Le carburant contenu dans le réservoir se dilate lorsqu'il est chaud et risque de déborder si l'on remplit le réservoir à outrance. Tenir compte des indications concernant le remplissage du réservoir.



Danger d'intoxication

Le carburant est toxique et constitue un danger pour la santé.

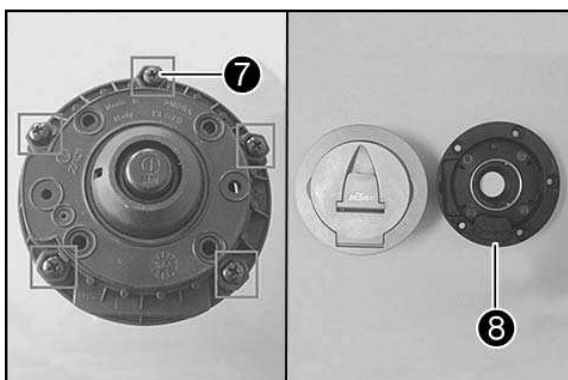
- La peau, les yeux et les vêtements ne doivent pas venir en contact avec le carburant. Ne pas respirer les vapeurs de carburant. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement à l'eau claire et consulter un médecin. Laver immédiatement à l'eau et au savon les parties contaminées par le carburant. En cas d'ingestion de carburant, consulter immédiatement un médecin. Changer immédiatement les vêtements contaminés par le carburant. Stocker le carburant conformément dans un jerrycan approprié et le tenir hors de portée des enfants.



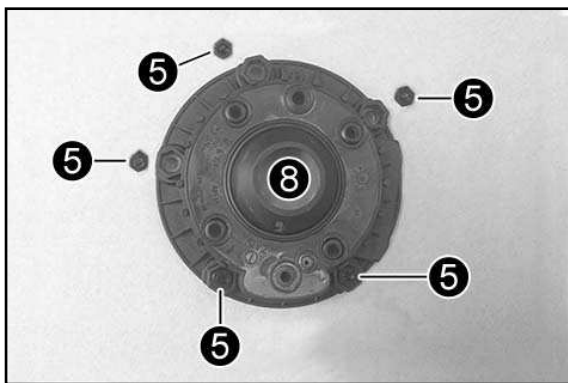
Danger pour l'environnement

Une manipulation inadéquate du carburant constitue un danger pour l'environnement.

- Le carburant ne doit pas pénétrer dans la nappe phréatique, le sol ou les canalisations.



- Retirer les vis ⑦.
- Retirer l'insert de réservoir ⑧.

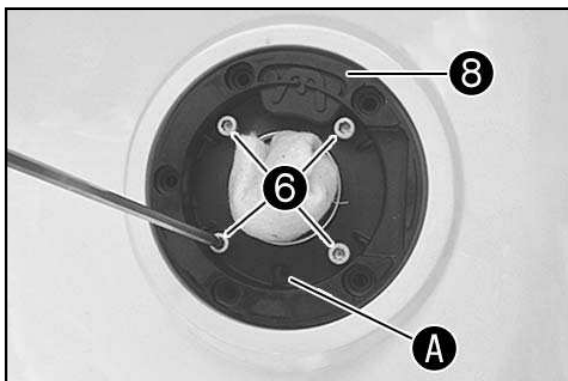


Inserts de réservoir avec évidements pour écrous

- Mettre en place les écrous 5 (contenu de la livraison).
- Mettre en place les vis 4 (contenu de la livraison) sans les serrer.

REMARQUE

Cette étape sert uniquement à assurer que les écrous 5 ne se détachent pas lors du montage.



- Positionner l'insert de réservoir 8 sur le réservoir.

REMARQUE

Veiller à ce que les alésages destinés aux vis d'origine 6 et à la ventilation A correspondent aux alésages du réservoir.

- Mettre en place les vis d'origine 6 et les serrer à 6 Nm.
- Retirer les vis 4.

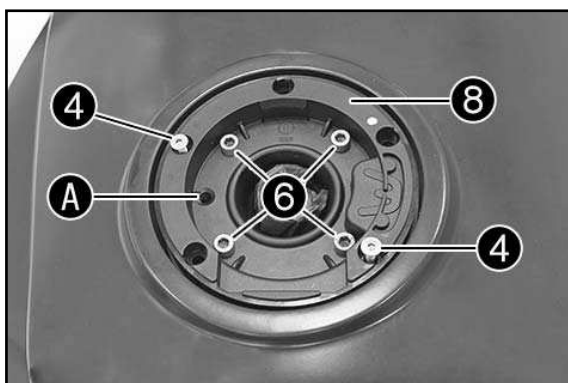


Inserts de réservoir sans évidements pour écrous

- Positionner l'anneau de retenue 3 (contenu de la livraison) sur l'insert de réservoir 8.

REMARQUE

Mettre en place les 2 vis 4 (contenu de la livraison) pour fixer l'anneau, mais ne pas les serrer. Cette étape sert uniquement à assurer que l'anneau reste correctement positionné lors du montage.

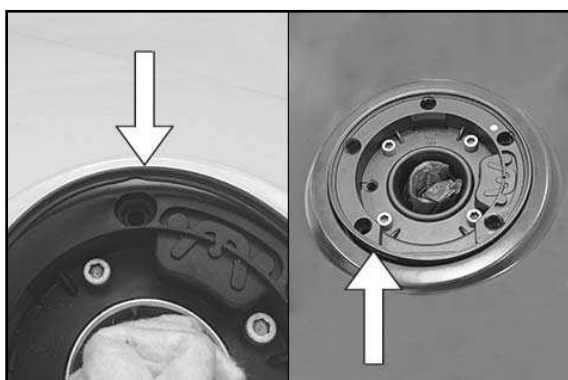


- Positionner l'insert de réservoir 8 sur le réservoir.

REMARQUE

Veiller à ce que les alésages destinés aux vis d'origine 6 et à la ventilation A correspondent aux alésages du réservoir.

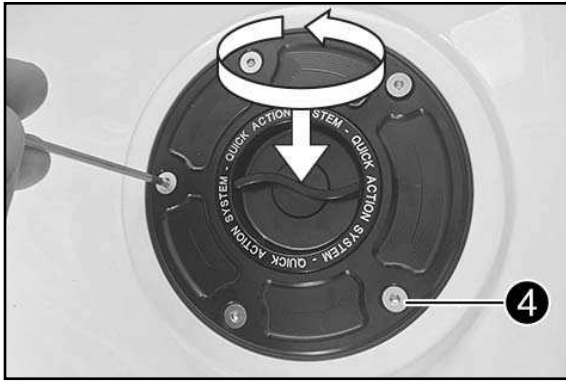
- Mettre en place les vis d'origine 6 et les serrer à 6 Nm.
- Retirer les vis 4.



- Mettre en place le joint d'origine.

REMARQUE

Contrôler le bon positionnement.

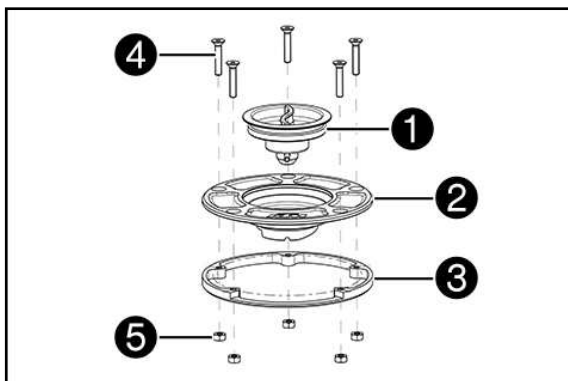


- Mettre en place le couvercle du réservoir ② avec bouchon du réservoir ① (contenu de la livraison).
- Mettre en place les vis ④ (contenu de la livraison) et les serrer à 6 Nm.
- Ouvrir le bouchon du réservoir en appuyant dessus et en le tournant.

REMARQUE

Après fermeture du bouchon du réservoir, vérifier qu'il est bien verrouillé.

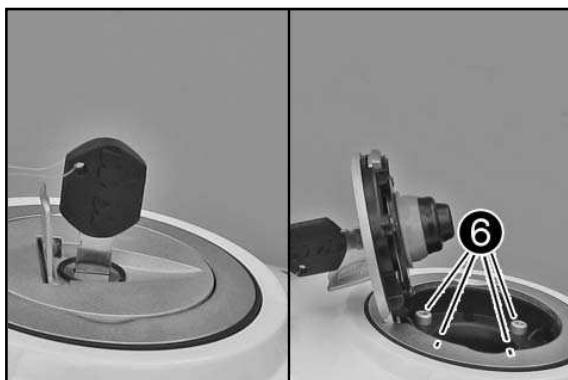




Volumen de suministro

- 1x tapón del depósito de combustible ①
- 1x tapa del depósito ②
- 1x anillo de sujeción ③
- 5x tornillos de cabeza avellanada M4x20 ④
- 5x tuercas hexagonales M4 ⑤

0991040203
0934040003



Montaje

- Abrir la tapa del depósito.
- Retirar los tornillos ⑥.
- Retirar la tapa del depósito original.

! AVISO
De ser necesario, taponar la abertura depósito para evitar que los tornillos u otros cuerpos extraños puedan caer dentro.

! Peligro de incendio
El carburante es fácilmente inflamable.

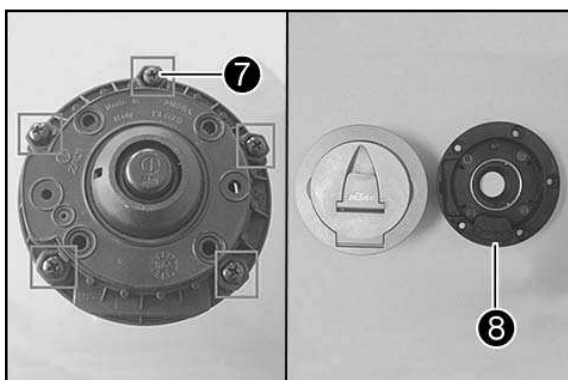
- No repostar el vehículo en la cercanía de llamas abiertas o de cigarrillos encendidos y parar siempre el motor para repostar. Asegurarse de que el combustible no puede derramarse sobre las piezas calientes del vehículo. Limpiar inmediatamente cualquier derrame de combustible.
- El combustible que hay en el interior del depósito se dilata cuando se calienta, por lo que podría salirse si se llena excesivamente. Tener en cuenta las instrucciones para repostar combustible.

! Peligro de envenenamiento
El combustible es venenoso y nocivo para la salud.

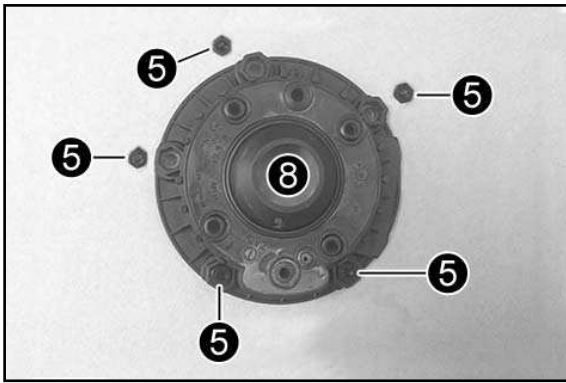
- Evitar que el combustible entre en contacto con la piel, los ojos o la ropa. No inhalar los vapores del combustible. Si entra en contacto con los ojos, lavarlos inmediatamente con agua y buscar ayuda médica. Limpiar inmediatamente con agua y jabón las partes de la piel contaminadas. En caso de ingestión del combustible, buscar ayuda médica inmediatamente. Cambiarse la ropa que esté sucia de combustible. Guardar el combustible correctamente en un recipiente adecuado y mantenerlo fuera del alcance de los niños.

☀ Peligro para el medio ambiente
La manipulación incorrecta del combustible supone un peligro para el medio ambiente.

- No permitir que el combustible acceda al agua subterránea, al suelo ni a los canales de desagüe.



- Retirar los tornillos ⑦.
- Retirar el inserto del depósito ⑧.

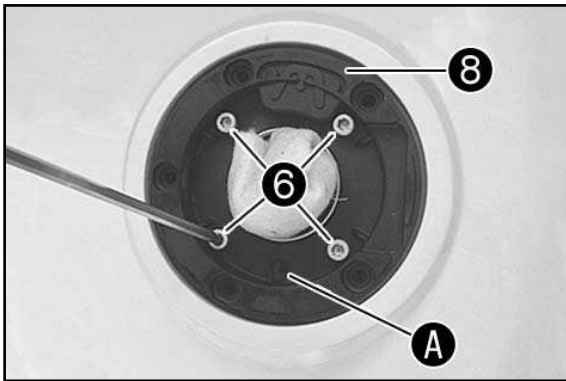


Para insertos del depósito con rebajes para tuercas hexagonales

- Colocar las tuercas hexagonales 5 (volumen de suministro).
- Montar los tornillos 4 (volumen de suministro), pero no apretarlos todavía.

ADVERTENCIA

Este paso sirve para que las tuercas 5 no se caigan durante el montaje.



- Colocar el inserto del depósito 8 en el depósito.

ADVERTENCIA

Poner atención a que los orificios para los tornillos originales 6 y para la purga de aire A coincidan con los orificios del depósito.

- Montar los tornillos 6 y apretarlos a 6 Nm.
- Retirar los tornillos 4.

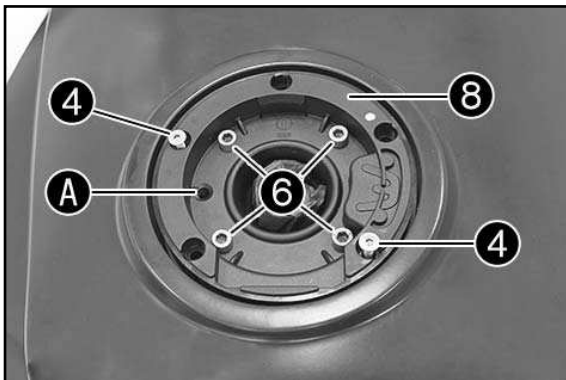


Para insertos del depósito sin rebajes para tuercas hexagonales

- Posicionar el anillo de sujeción 3 (volumen de suministro) en el inserto del depósito 8.

ADVERTENCIA

Montar 2 tornillos 4 (volumen de suministro) para fijar el anillo, pero sin apretarlos. Este paso sirve para que el anillo quede en la posición correcta durante el montaje.

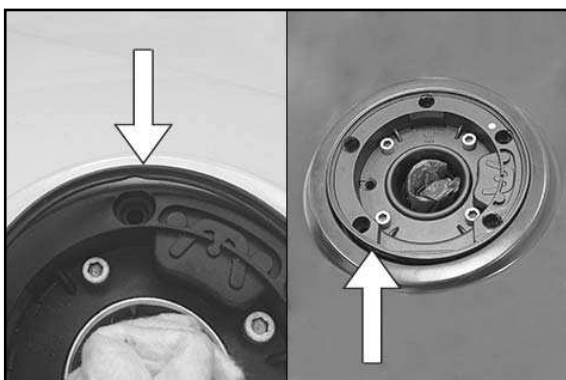


- Colocar el inserto del depósito 8 en el depósito.

ADVERTENCIA

Poner atención a que los orificios para los tornillos originales 6 y para la purga de aire A coincidan con los orificios del depósito.

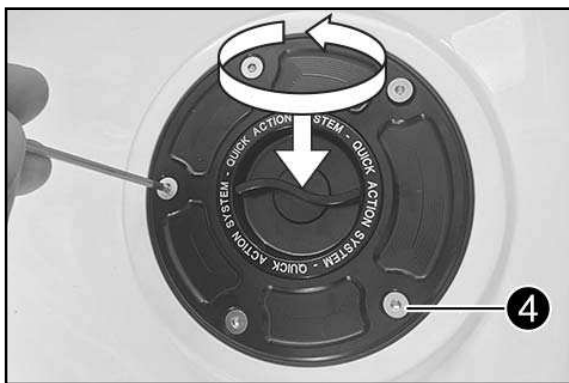
- Montar los tornillos originales 6 y apretarlos a 6 Nm.
- Retirar los tornillos 4.



- Montar el anillo de hermetizado original.

ADVERTENCIA

Tener en cuenta la posición correcta.



- Montar la tapa del depósito ② con el tapón del depósito de combustible ① (ambos incluidos en el volumen de suministro).
- Montar los tornillos ④ (volumen de suministro) y apretarlos a 6 Nm.
- Abrir la tapa del depósito presionándola y luego girándola.

ADVERTENCIA

Después de cerrar el tapón del depósito de combustible, comprobar que esté enclavado correctamente.

